



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Верховный комиссар по делам национальных меньшинств

www.osce-hcnm.org

Неофициальный перевод!

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО

Кнута Воллебека,

Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств,

на

Конференции высокого уровня по обзору прогресса

в рамках

**Межгосударственного диалога по вопросам социальной интеграции и
образования национальных меньшинств в Центральной Азии**

Данный текст может не совпадать с реальным выступлением!

Самарканд, Узбекистан – 3 апреля 2009г.

Г-н Министр, г-н Хоким, Ваши Превосходительства, Дамы и Господа!

Мне заставляет огромное удовольствие участвовать в сегодняшнем мероприятии в Самарканде.

Центральная Азия традиционна была одним из центров мировой науки и магнитом, манящим великих ученых со всех концов мира. Самарканду выпала особая роль в этой истории.

Для меня ваш город символизирует стремление к знаниям и прогрессу. Он пропитан интеллектуальным любопытством. Именно здесь астрономы, математики и литераторы делали открытия и создавали шедевры. Имена Улугбека, ал-Каши и Омара Хайяма вызывают трепет не только в сердцах народов Центральной Азии. Они, по праву, принадлежат всему человечеству.

Этот город также известен как место, где встречаются люди разных культур и национальностей, где разговаривают на разных языках. Эта открытость новым идеям и знаниям помогла в свое время стать Самарканду центром мировой науки. Поэтому ваш город так прекрасно подходит для обсуждения того, каким образом образование может помочь сплотить наши многонациональные общества.

В ноябре 2006г. в Ташкенте представляемые вами государства приняли революционное решение. Вы пришли к согласию о том, что острые и, порой, спорные вопросы образования национальных меньшинств не должны быть источником напряженности в отношениях между вашими государствами. Напротив, вами был выбран путь открытого разговора, обмена передовым опытом и взаимопомощи.

Спустя два с половиной года Межгосударственный диалог по вопросам социальной интеграции и образования национальных меньшинств набирает обороты. В новостях мы читаем, что Узбекистан предоставил учебники и художественную литературу для школьных библиотек в Таджикистане. Таджикистан послал команду тренеров-методистов для повышения квалификации учителей таджикских школ в Южно-Казахстанской области. Казахстан организовал конференцию для учителей казахского языка из стран Центральной Азии, на которую приехали делегации других стран.

Кыргызстан и Таджикистан подписали двустороннее соглашение в области образования, охватывающее практические вопросы образования национальных меньшинств.

Поздравляю ваши министерства с этими первыми, важными шагами. Они показывают значение взаимопомощи и важность удовлетворения потребностей национальных меньшинств в образовании. Четыре экспертные встречи, прошедшие в Астане, Бишкеке, Ташкенте и Ашхабаде, генерировали хорошие, конструктивные идеи. Я упомянул некоторые из них. Они уже реализованы. Другие разработанные идеи и рекомендации все еще ждут вашего внимания. Несмотря на достигнутый прогресс, призываю вас сделать больше на основе духа сотрудничества, возникшего в рамках Диалога.

Четыре заседания Рабочих групп подтвердили, что перед вашими странами стоят непростые, реальные задачи в области образования. Они относятся не только к национальным меньшинствам. Они многогранны – особенно в свете продолжающейся реформы образования во всех пяти государствах региона. Некоторым может показаться, что обеспечение надлежащего образования национальных меньшинств и поддержка школ, преподающих на их языке, лишь усложняют выполнение других задач. Вместе с тем, образование меньшинств должно быть неделимой частью ваших систем образования.

В результате политики, проводившейся в прошлом, национальные меньшинства, зачастую, не владеют государственным языком. Нередко, они не знают историю, географию и культуру государства, где они проживают. В 1992г., после распада СССР, все цепочка снабжения школ, преподающих на языках меньшинств, прервалась. В результате, эти школы испытывают дефицит учебников, учителей и возможностей для повышения квалификации.

К счастью, Межгосударственный диалог помогает нам понять, что стоящие перед всеми пятью государствами проблемы преодолимы. Более того, их решение может, с одной стороны, способствовать сплочению общества и, с другой стороны, уважать права меньшинств.

Меня особенно обнадеживает то, что двуязычное и многоязычное образование укореняется в Центральной Азии. Межгосударственный диалог способствует этому путем обмена знаниями в этой области и изучения опыта других стран, в которых многоязычное образование помогло обществам успешно развиваться и принесло пользу и основной группе населения и меньшинствам. Казахстан начинает свою программу «триязычия». Кыргызстан рассматривает возможность принятия государственной программы по вопросам многоязычия. Знаю, что в других государствах также обсуждаются подобные инициативы.

Двуязычное и многоязычное образование обладает рядом преимуществ. Прежде всего, Этот вид образования развивает у детей ряд углубленных способностей: расширяется словарный запас, улучшается понимание многозначности слов, сложных лингвистических конструкций и абстрактное мышление. Двуязычное и многоязычное образование также позволяет детям легче овладевать дополнительными языками. Эта способность приобретает все большее значение в эпоху глобализации, распространения глобальной сети Интернет и других современных средств коммуникации. Знание нескольких языков открывает ворота в мир новых возможностей, стран и культур.

Преимущества двуязычного и многоязычного образования не ограничиваются только областью образования. Оно является катализатором межнационального взаимодействия в обществе. Оно помогает молодым людям становиться друзьями вне зависимости от национальной принадлежности.

С моей точки зрения, распространение идей многоязычного образования в Центральной Азии – очень обнадеживающий знак. Это знак возрастающего понимания того, что меньшинствам необходимо знание государственного языка. Без этого знания они обречены жить на периферии общества. Их отчуждение и маргинализация будут иметь негативные последствия для сплоченности и единства ваших обществ.

Распространение идей многоязычного образования также знак приверженности ваших стран обучению на родном языке и обязательству избегать насильственной ассимиляции. Сохранение и развитие самобытности меньшинств практически невозможно без преподавания на языке меньшинств в средней школе или, как минимум, изучения языков меньшинств в качестве предмета учебной программы.

Многоязычное образование доказывает, что управление языками в образовании – не игра с нулевым результатом. Внедряя многоязычное образование в Центральной Азии, вы доказываете, что языки могут успешно сосуществовать бок о бок, а не за счет друг друга. Как Верховный комиссар по делам национальных меньшинств, я от всего сердца приветствую и поддерживаю ваши инициативы в этой области.

Все встречи, состоявшиеся в рамках Межгосударственного диалога, подчеркивали роль учителя. Действительно, качественное образование немислимо без высококвалифицированного учителя. Образование на языке национальных меньшинств также требует высококлассных специалистов. В этом плане в регионе наблюдаются настораживающие тенденции. Многие учителя в школах с преподаванием на языках меньшинств уходят на пенсию. Через 10-15 лет преподавание на языках меньшинств может, попросту, исчезнуть из-за отсутствия учителей. Не буду отрицать, в ваших странах созданы условия для изучения меньшинствами родного языка и литературы на вузовском уровне при государственной поддержке. А как насчет других предметов – математики, биологии, химии или географии? С моей точки зрения, вопрос подготовки учителей-предметников для школ меньшинств игнорируется.

Нам следует обратить на него внимание. Создание трансграничного рынка труда для работников образования, облегчение взаимного признания педагогических квалификаций, студенческие обмены и целевые стипендии для будущих учителей – все эти меры внесут свою лепту. Также важно, однако, создать внутри каждой из стран возможности для выпускников школ меньшинств, желающих получить педагогическое образование и стать учителями физики или астрономии на своем языке.

Дистанционное образование может также стать решающим фактором в преодолении дефицита учителей-предметников в школах национальных меньшинств. Курсы дистанционного обучения, разработанные совместно государствами Центральной Азии и специально направленные на подготовку будущих учителей, могут стать мощным и, главное, экономичным способом решения проблемы. Это позволит, например, молодому узбеку в Таджикистане получить высшее педагогическое образование в Узбекистане, не выезжая из своей страны и, в дальнейшем, работать учителем в школе.

Сегодня наши узбекские хозяева продемонстрировали значительные достижения в разработке учебников на языках национальных меньшинств. Вижу определенный прогресс в этой сфере и в других государствах в ходе моих поездок по Центральной Азии. Тем не менее, во многих школах меньшинств по-прежнему не хватает учебников и учебных материалов. Мы должны не упускать эту проблему из вида. Опять-таки, процесс Межгосударственного диалога может изменить положение вещей. Встречи авторов учебников, совместные обучающие программы и обмен передовым опытом помогут нам приблизиться к цели доступного и качественного учебника на языках меньшинств.

Дамы и господа,

Инновативные идеи, возникшие в рамках Межгосударственного диалога, перед нами. Некоторые из них реализованы. Еще больше предстоит сделать. Важно, чтобы вы – государства Центральной Азии – были мотором претворения этих идей сотрудничества в жизнь. В этой связи, был рад услышать, что вчерашняя встреча экспертов предложила создать ресурсный центр Межгосударственного диалога. Это учреждение могло бы способствовать процессу сотрудничества и инициировать конкретные проекты для поддержки вашего взаимодействия.

В заключение, позвольте опровергнуть широко распространенное заблуждение о национальных меньшинствах. Некоторые видят их как неизбежную проблему в межгосударственных отношениях. Это не так. Меньшинства могут быть мостами в отношениях между государствами. Они могут сплачивать наши государства и содействовать установлению добрососедских отношений. Ваш Межгосударственный диалог по вопросам социальной интеграции и образования национальных меньшинств в Центральной Азии – яркий пример того, как вопросы национальных меньшинств могут обсуждаться и решаться в духе взаимного уважения и выгоды.

Так держать! Вы всегда можете рассчитывать на поддержку ваших инициатив ВКНМ!

Благодарю за внимание.